



## Le latin des plantes

**Benoit BOCK**  
F-28500 VERNOUILLET  
b.bock@orange.fr

**Jean PROVOST**  
F-86170 CISSÉ  
deji.provost@wanadoo.fr

**Valéry MALÉCOT**  
F-49000 ANGERS  
valery.malecot@agrocampus-ouest.fr

Pour réaliser cet article, nous avons exhumé et complété un diaporama réalisé par Jean Provost, composé suite à la demande de Benoit Bock et projeté lors de l'assemblée générale de la SBCO du 4 mars 2017, pour apporter quelques éclaircissements sur les accords entre le nom de genre et l'épithète spécifique.

Depuis le 1<sup>er</sup> mai 1753, les plantes sont désignées par un nom scientifique : un binôme quand il s'agit d'une espèce. Ce binôme est considéré appartenir à la langue latine (ICN Principe V : « *Scientific names of taxonomic groups are treated as Latin regardless of their derivation* ») et ce quelle que soit la langue source des mots composant ce binôme (grec latinisé, mais aussi allemand, peul... latinisé). Dans un texte dactylographié, ce nom est noté en italique.

Le premier terme du binôme spécifique est un nom, le second est une épithète. Cette épithète peut être un adjectif ou un nom en apposition. Mais peu de botanistes, surtout aujourd'hui, ont suivi l'option latin dans leurs études, et parfois nous nous perdons dans les terminaisons des épithètes spécifiques. Pourquoi *Alopecurus bulbosus*, mais *Fagus sylvatica* ?

Le latin est une **langue à déclinaisons**. Une **déclinaison** est un ensemble de cas. Un **cas** indique la fonction grammaticale et le genre du mot. Il se traduit par la modification de la fin du mot (désinence). **Seuls les noms et les adjectifs sont déclinés**. Une déclinaison est définie par la forme de son **nominatif singulier** et de son **génitif singulier**.

Le genre grammatical du nom de genre détermine, si l'épithète est adjectivale, la déclinaison de cet adjectif. Par conséquent, l'épithète peut avoir sa terminaison modifiée si on le change de genre. En revanche, si l'épithète est un nom en apposition, il n'est pas décliné, quel que soit le genre grammatical du nom de genre, et reste invariable si on l'utilise dans un autre genre.

## Les noms

### Cas classiques

Les noms sont répartis en cinq déclinaisons de six cas chacune :

nominatif	→ sujet
vocatif	→ apostrophe
accusatif	→ complément d'objet direct
génitif	→ complément de nom
datif	→ complément d'attribution
ablatif	→ complément circonstanciel (moyen, manière, cause...).

Les noms de genres botaniques (qui sont des noms au sens grammatical) peuvent appartenir à différentes déclinaisons et être de l'un des trois genres grammaticaux (masculin, féminin ou neutre). Les dernières lettres du nom de genre décliné (= les désinences) peuvent être caractéristiques d'un genre et/ou d'une déclinaison, selon le **tableau 1**.

### Quelques cas particuliers

• **Les noms en -i**. Ils sont neutres (*Ammi*, *Dipcadi*, *Muscari*, *Seseli*, *Thlaspi*)

• **Les noms en -o**. Ils sont féminins sauf *Prospero* et *Senecio*. *Plantago* : plantain est féminin en latin. *Medicago* : nom féminin a été créé à partir de *medica*, luzerne de Médie, avec le suffixe *-ago*. *Arundo* : roseau est féminin en latin. *Ginkgo* est la transcription japonaise du dialecte de Nagasaki, adopté par Kaempfer comme nom féminin. *Calypso* est le nom d'une nymphe qui retint Ulysse sept ans dans son île qui est donc féminin comme toutes les nymphes. *Ferulago*, *Solidago*, *Filago*, *Borago*, *Asperugo*, *Tussilago*, *Nelumbo* sont des noms créés ne figurant pas dans le Gaffiot qui sont tous féminins. Deux exceptions ont été trouvées : *Senecio* : séneçon, masculin en latin et *Prospero* : créé par Salisbury, peut-être en l'honneur de Prospero Alpino qui apparaît être neutre.

• **Les noms en -as**. Il ne semble pas y avoir de règle établie. La troisième déclinaison comprend des noms aux terminaisons variées dont le genre dépend du latin lui-même et parfois de la **décision de l'auteur du binôme, mais dans l'ensemble ces noms sont féminins sauf *Aceras* et *Notoceras*** qui sont neutres et *Ananas* qui est masculin. *Aceras anthropophorum* (A-ceras, sans corne est neutre car provient du grec « *keras* » = corne qui est un nom neutre). Avec la même étymologie, *Notoceras bicorne* est également neutre. *Bunias*, une sorte de navet, est féminin. *Dryas* et *Najas* sont deux noms de nymphes *Dryas* (nymphes des chênes) et *Naiade* (nymphe des fontaines et des fleuves) donc ces noms sont féminins. *Serapias* est le nom latin d'une orchidée indéterminée et est donc féminin. *Asclepias* signifie Asclépiade qui en grec est un nom donné à des familles vouées à l'exercice de la santé et donc appartient au genre féminin. *Ananas* vient du guarani. L'auteur en a fait un masculin. C'est un mot qui ne figure pas dans le Gaffiot, évidemment.

• **Noms en -en**. *Cyclamen* est neutre (Gaffiot) en latin, mais les noms de lichen incluant le genre *Lichen* qui est masculin (Gaffiot) en latin (*Lichen*, *Epilichen*, *Intralichen*) sont masculins.

• **Noms en -er**. Leur genre est variable selon les noms. *Acer*, *Papaver*, *Siler* sont présents dans le Gaffiot et signifient respectivement Érable, Pavot et une espèce de Fusain. Ces trois noms sont donnés comme neutres. *Aster* et *Cotoneaster* dérivent d'*Aster* (= étoile) qui est masculin en latin (Gaffiot) sont masculins. *Amelanchier* est féminin.

• **Noms en -es**. Appartenant à la 3<sup>e</sup> déclinaison, ils peuvent être des trois genres. Ils sont majoritairement féminins (**tableau 2**).

• **Les noms en -ma**. Ils sont neutres (*Aethionema*, *Agrostemma*, *Alisma*, *Asyneuma*, *Ceratostigma*, *Comastoma*, *Corema*, *Cycloloma*, *Dierama*, *Disphyma*, *Dorema*, *Heliosperma*, *Neatostema*, *Ogastemma*, *Pentanema*, *Phyteuma*, *Rytidosperma*, *Thelesperma*, *Trichodesma*, *Tristagma*), sauf : *Anogramma*, *Camphorosma*, *Caralluma*,

*Chrysocoma*, *Cryptogramma*, *Glechoma*, *Oncostema*, *Onosma*, *Plocama*, *Tellima*, *Tractema*, *Trianthema* qui sont féminins.

• **Les noms en -on.** Ils viennent du grec, sont trompeurs, car la plupart transcrivent un -on avec omicron (o), et sont neutres (*Abutilon*, *Acantholimon*, *Aconogonon*, *Agropyron*, *Aichryson*, *Bubon*, *Caroxylon*, *Clerodendron*, *Dichodon*, *Eriocaulon*, *Euzomodendron*, *Fremontodendron*, *Goniolimon*, *Helictotrichon*, *Henophyton*, *Leucadendron*, *Macrosyringion*, *Myriolimon*, *Oncosiphon*, *Phagnalon*, *Picnomon*, *Polycarpon*, *Rhododendron*). Mais il existe des exceptions :

- toute une série transcrit un -on avec ômega (ω), et sont masculins. C'est le cas des noms en **-pogon**, **-geron**, **-geton**, **-giton**, **-chiton** (*Acmispogon*, *Andropogon*, *Antigonon*, *Brachychiton*, *Bystropogon*, *Callistemon*, *Chaetopogon*, *Chrysopogon*, *Cymbopogon*, *Enneapogon*, *Erigeron*, *Geropogon*, *Heteropogon*, *Leontodon*, *Lysichiton*, *Ophiopogon*, *Penstemon*, *Platycodon*, *Polypogon*, *Potamogeton*, *Tetrapogon*, *Tragopogon*).

- *Colyledon* qui signifie nombril-de-Vénus en latin est féminin.

• Les noms en **-ops**. Ce sont des noms latins. Ils sont féminins (*Aegilops*, *Chamaerops*), sauf *Echinops* et *Euryops* qui sont masculins.

• **Les noms en -os.** Provenant souvent d'une latinisation du nom grec, il n'y a pas de règle établie là non plus. Certains noms sont masculins et d'autres féminins. *Ampelodesmos*, *Amphoricarpos*, *Cosmos*, *Diospyros*, *Epikeros*, *Gymnocarpos*, *Helicodicerus*, *Loncomelos*, *Rhodotypos*, *Symphoricarpos* sont masculins. *Apios*, *Arctostaphylos*, *Ceratocarpus*, *Cocos*, *Metrosideros*, *Platycarpus*, *Prangos*, *Rupicaprus*, *Sarcocarpus*, *Sicyos* sont féminins.

• **Noms en -ys.** Ils sont tous féminins (*Cachrys*, *Eustachys*, *Ophrys*, *Phyllostachys*, *Plecostachys*, *Prumnopitys*, *Psylliostachys*, *Sciadopitys*, *Stachys*) sauf *Plagiobothrys* qui est masculin.

• **Noms en -x** : ils sont généralement féminins (*Atriplex*, *Bolax*, *Carex*, *Delonix*, *Emex*, *Hystrix*, *Ilex*, *Larix*, *Phlox*, *Phoenix*, *Pseudolarix*, *Salix*, *Scandix*, *Smilax*, *Tamarix*), sauf *Rumex*, *Ulex*, *Vitex* qui sont masculins et *Opopanax* et *Stoibrax* qui sont neutres.

• Quelques terminaisons inhabituelles. *Quamoclit*, *Triglochin*, *Nuphar* et *Liquidambar* sont féminins. *Lablab* est masculin.

Déclinaison	Genre	Cas	Désinences	Exemples
1 <sup>re</sup>	Féminin	Nominatif	-a	<i>Rosa</i> , <i>Betula</i>
		Génitif	-ae	
2 <sup>e</sup>	Masculin	Nominatif	-us	<i>Cytisus</i> , <i>Lotus</i>
		Génitif	-i	
	Féminin (pour les arbres)	Nominatif	-us	<i>Fagus</i> , <i>Crataegus</i>
	Neutre	Génitif	-um	<i>Erodium</i> , <i>Trifolium</i>
3 <sup>e</sup>	Masculin	Nominatif	-is ou es	<i>Odontites</i> , <i>Galactites</i> , <i>Petasites</i>
		Génitif	-is	
	Féminin	Nominatif	-is	<i>Crepis</i> , <i>Adonis</i> , <i>Libanotis</i>
		Génitif	-es	<i>Adenostyles</i> , <i>Omphalodes</i>
	Neutre	Nominatif	-is	<i>Aegilops</i> , <i>Asclepias</i> , <i>Bidens*</i> , <i>Hyacinthoides</i> , <i>Diospyros</i> , <i>Arctostaphylos</i> , <i>Ophrys</i> , <i>Stachys</i>
Génitif		-s (ou autre consonne)	<i>Secale</i> , <i>Leontice</i> , <i>Cyclamen</i> , <i>Acer</i> , <i>Misopates</i> , <i>Ribes</i>	
4 <sup>e</sup>	Masculin	Nominatif	-e ou consonne	<i>Secale</i> , <i>Leontice</i> , <i>Cyclamen</i> , <i>Acer</i> , <i>Misopates</i> , <i>Ribes</i>
		Génitif	-is	
	Féminin	Nominatif	-us	Aucun trouvé
	Neutre	Génitif	-us	<i>Quercus</i> (seul nom trouvé appartenant à cette déclinaison)
5 <sup>e</sup>	Masculin	Nominatif	-us	Aucun trouvé
		Génitif	-us	
	Féminin	Nominatif	-es	Aucun trouvé
		Génitif	-ei	<i>species</i>

\*Noter que *Bidens* est masculin en latin, mais utilisé comme féminin en botanique.

**Tableau 1.** Les cinq déclinaisons latines concernant les noms de genre

Genre grammatical	Nom du genre
Masculin	<i>Erechtites</i> , <i>Galactites</i> , <i>Odontites</i> , <i>Petasites</i> , <i>Phragmites</i> , <i>Scirpoides</i>
Féminin	<i>Abies</i> , <i>Adenostyles</i> , <i>Alyssoides</i> , <i>Ammoides</i> , <i>Aphanes</i> , <i>Buglossoides</i> , <i>Chaenomeles</i> , <i>Chrysanthemoides</i> , <i>Chrysoprenanthes</i> , <i>Hyacinthoides</i> , <i>Isoetes</i> , <i>Menyanthes</i> , <i>Micranthes</i> , <i>Monanthes</i> , <i>Moneses</i> , <i>Narduroides</i> , <i>Nymphoides</i> , <i>Omphalodes</i> , <i>Prenanthes</i> , <i>Rhaponticoides</i> , <i>Scorzoneroïdes</i> , <i>Sesamoides</i> , <i>Spiranthes</i> , <i>Stellarioides</i> , <i>Tagetes</i> , <i>Trochiscanthes</i> .
Neutre	<i>Ribes</i> , <i>Misopates</i>

**Tableau 2.** Genres des noms en -es

## Les épithètes

Comme mentionné en introduction, les épithètes des noms scientifiques d'espèces peuvent être soit des adjectifs, qui doivent être déclinés, soit des noms en apposition qui ne sont pas déclinés.

### Les épithètes de type adjectifs

#### Caractéristiques

Dans la très grande majorité des situations, dans les noms scientifiques des plantes les épithètes de type adjectif sont déclinées au nominatif singulier et s'accordent en genre grammatical avec le nom de genre botanique (si le nom de genre est un féminin, l'épithète sera au nominatif féminin ; si le nom de genre est un masculin, l'épithète sera au nominatif masculin...). Ces adjectifs sont répartis en **deux classes** :

- ceux de la **première classe**. Ils suivent la 1<sup>re</sup> et la 2<sup>e</sup> déclinaison. Ils se terminent par *-us*, *-a*, *-um* (masculin, féminin, neutre). Exemples : *Alopecurus bulbosus*, *Festuca glauca*, *Allium ursinum* ;
- Ceux de la **deuxième classe**. Ils suivent la troisième déclinaison. Ils se terminent par *-is*, *-is*, *-e* (masculin, féminin, neutre). Exemples : *Alopecurus aequalis*, *Poa badensis*, *Allium vineale*. Les adjectifs terminés par une autre désinence appartiennent aussi à la deuxième classe et suivent la troisième déclinaison. En botanique, ils sont souvent invariables, en apparence.

#### Cas particuliers

- Les adjectifs terminés par *-x* (*ferox*, *simplex*, *praecox*, *tenax*...), *-oides*, *-ens*, *-ans*, *-ops*... sont invariables, en apparence. Exemples : *Ranunculus reptans*, *Baldellia repens*, *Hieracium nigrescens*, *Asparagus fallax*, *Aira praecox*, *Cirsium ferox*, *Rubus cyclops*, *Vicia melanops*, *Hieracium prasinops*.

- **Les neutres du comparatif** (*majus*, *minus*, *excelsius*...) ont une forme masculine, mais restent neutres (*Antirrhinum majus*, *Thalictrum minus*...). Ces adjectifs ont un masculin et féminin en *-or* (*Rhinanthus minor*, *Vinca major*).

- Les adjectifs avec le suffixe *-color* sont invariables (*Amaranthus tricolor*, *Fumaria bicolor*, *Geranium versicolor*).

#### Les adjectifs en er

Certains adjectifs de la première classe sont en *-er*, *-ra*, *-rum* ou *-er*, *-era*, *-erum* d'où *Hypochaeris glabra*, *Centaurea aspera*, *Asphodelus cerasifer*, *Hyoscyamus niger*, *Lotus glaber*, *Sonchus asper*, *Centranthus ruber*, *Hieracium piliferum*.

- **Mode grec de transcription des terminaisons**. Pour les adjectifs grecs dont le second élément est un substantif, le grec utilisait *-os* (m. et f.), *-on* (n.). Les Romains ont latinisé en *-us* (m.), *-a* (f.), *-um* (n.). On peut choisir l'un ou l'autre des modes de transcription, mais il faut être cohérent et suivre l'usage de l'auteur du basionyme. Exemples :

- pour les féminins : *Tilia platyphyllos*, *Veronica triphyllos*, *Morisia monanthos*, *Gagea anisanthos*... ;
- pour les masculins : *Astragalus glycyphyllos*, *Ranunculus ololeucos*, *Lathyrus amphicarpos*... ;
- pour les neutres : *Allium sphaerocephalon*, *Cneorum tricoccon*, *Trifolium ochroleucon*...

- Les **noms d'arbres** posent, en général, un problème aux non-latinistes : beaucoup sont d'apparence masculine (*Quercus*, *Fagus*, *Corylus*...), mais sont en fait féminins. Les Romains et les Grecs pensaient que les arbres étaient habités par des nymphes, des divinités subalternes, membres d'un large groupe d'esprits de sexe féminin associé à la nature. Par conséquent, les noms d'arbres sont féminins et leur épithète spécifique est aussi au féminin (*Quercus petraea*, *Fagus sylvatica*, *Corylus avellana*...). Il y a bien sûr des exceptions : *Acer* est neutre (*Acer campestre*...), *Cotoneaster* est masculin (*Cotoneaster tomentosus*...).

Nous avons repéré trois exceptions : *Parthenocissus*, *Cissus* et *Anthriscus* bien que n'étant pas des arbres apparaissent féminins

Plus globalement on rencontre ainsi les combinaisons de terminaisons suivantes (**Tableau 3**)

## Les épithètes de type nom en apposition

### Définition

**Apposition** : fonction d'un nom qui en qualifie un autre. Dans les flores anciennes, les épithètes spécifiques correspondant à des noms en apposition ou à des noms propres débutaient par une majuscule, pratique interdite aujourd'hui.

L'**apposition** peut être :

- **un nom de genre**, généralement tombé en désuétude. Exemple : *Lythrum salicaria*, *Lythrum portula*, *Convolvulus soldanella*, *Lathyrus clymenum*... ;

- **le nom, latin ou grec, d'une plante**. Exemples : *Melittis melissophyllum*, *Punica granatum*, *Valeriana phu*, *Lonicera periclymenum*, *Lonicera xylosteum*, *Achillea millefolium*, *Bunias erucago*, *Picnomon acarna*... ;

- **Citrus aurantium**. *Citrus* est féminin. *Aurantium* vient du latin médiéval et signifie orange (le fruit), nom qui est mis en apposition ;

- **Punica granatum** : le fruit du grenadier, la grenade, est désigné par deux mots, en latin, *granatum* ou *punicum* ; ici il est en apposition. Quant à *Punica*, c'est normalement un adjectif qui signifie punique, c'est-à-dire carthaginois. L'auteur du binôme en a fait un nom ;

- **substantif**. Les épithètes se terminant par *-xylon*, *-odon*, *-caulon* et *-cornu* sont des substantifs. Ils sont invariables. Exemples *Anacamptis longicornu*, *Rubus melanoxydon*, *Ranunculus hemicyclodon*, *Rubus trachycaulon*, *Pilosella calodon*, *Campanula stenocodon*, *Acacia melanoxydon*, *Tortula acaulon*, *Hieracium oxyodon*, *Onopordon acaulon*...

### Les épithètes de type nom en complément du nom de genre

L'épithète spécifique peut être un complément du nom. Dans ce cas le nom en complément est au génitif singulier ou pluriel.

Exemples :

- *Orobanche hederæ* = Orobanche du lierre
- *Elytrigia intermedia* subsp. **latronum**, *latronum* est le génitif pluriel de *latro* = voleur
- *Vicia sepium* = Vesce des haies, *sepium* est le génitif pluriel de *sepes* : la haie
- *Cyanus segetum* = Bleuets des moissons, *segetum* est le génitif pluriel de *seges* : la moisson
- *Festuca christianii-bernardii* = Fétuque de Christian Bernard, *christianii-bernardii* est le génitif singulier de Christian Bernard.

- **le nom d'une personne** au génitif singulier ou pluriel, marquant l'appartenance. Exemples : *Artemisia verlotiorum* (noter que *verlotiorum* est un génitif pluriel que l'on traduit ici par l'Armoise des frères Verlot). Les cas sont détaillés plus bas.

terminaisons	exemple	nom	adjectif
-a/-a	<i>Rosa gallica</i> <i>Anogramma leptophylla</i>	1 <sup>re</sup> déclinaison féminin	1 <sup>re</sup> classe féminin
-e/-a	<i>Androsace alpina</i> <i>Crambe maritima</i>	nom latin de plantes issu du grec, féminin	1 <sup>re</sup> classe féminin
-us/-us (ou er)	<i>Ruscus aculeatus</i> <i>Asphodelus cerasifer</i>	2 <sup>e</sup> déclinaison masculin	1 <sup>re</sup> classe masculin
-us/-a	<i>Fagus sylvatica</i>	2 <sup>e</sup> déclinaison féminin	1 <sup>re</sup> classe féminin
-is/-a	<i>Phalaris arundinacea</i> <i>Agrostis canina</i> <i>Hyoseris scabra</i> <i>Mercurialis annua</i> <i>Hypochaeris glabra</i>	3 <sup>e</sup> déclinaison féminin	1 <sup>re</sup> classe féminin
-is/-is	<i>Diploxys muralis</i> <i>Mercurialis perennis</i>	3 <sup>e</sup> déclinaison féminin	2 <sup>e</sup> classe féminin
-e/-is	<i>Anemone hortensis</i> <i>Cardamine pratensis</i> <i>Hydrocotyle vulgaris</i>	nom féminin composé de racines grecques latinisées	2 <sup>e</sup> classe - féminin
-a ou -us/ -or	<i>Primula elatior</i> <i>Viola elatior</i> <i>Fraxinus excelsior</i>	3 <sup>e</sup> déclinaison féminin	1 <sup>re</sup> classe comparatif en -or au féminin (et masculin), -us au neutre
-us/-or	<i>Rubus excelsior</i>	3 <sup>e</sup> déclinaison masculin	1 <sup>re</sup> classe comparatif en -or au masculin (et féminin), -us au neutre-
-um/-um	<i>Geranium robertianum</i>	2 <sup>e</sup> déclinaison neutre	1 <sup>re</sup> classe - neutre
-um/-us	<i>Arrhenatherum elatius</i> <i>Chaenorhinum minus</i>	2 <sup>e</sup> déclinaison neutre	1 <sup>re</sup> classe comparatif en -us au neutre (-or au masculin et féminin)
-i/-us	<i>Ammi majus</i>	3 <sup>ème</sup> déclinaison neutre	
-on/-us	<i>Lysichiton americanus</i> <i>Erigeron annuus</i> <i>Polygogon maritimus</i> <i>Potamogeton crispus</i>	noms d'origine grecque masculins	1 <sup>re</sup> classe - masculin
-on/-is	<i>Erigeron acris</i>	nom masculin	2 <sup>e</sup> classe - masculin
-on/-a	<i>Cotyledon orbiculata</i>	nom grec latinisé ( <i>kotuledôn</i> , nom-bril de Vénus), féminin	1 <sup>re</sup> classe - féminin
-on/-um	<i>Agropyron junceum</i> <i>Polycarpon tetraphyllum</i> <i>Rhododendron hirsutum</i> <i>Sison amomum</i> <i>Phagnalon sordidum</i>	composé créé à partir de deux mots grecs et du suffixe -on, marque du neutre en grec	1 <sup>re</sup> classe - neutre
-on/-e	<i>Agropyron campestre</i>		2 <sup>e</sup> classe - neutre
-a/-um	<i>Alisma lanceolatum</i>	composé grec dont la terminaison en -ma indique généralement un nom neutre	1 <sup>ère</sup> classe - neutre
-a/-e	<i>Aethionema saxatile</i>		2 <sup>e</sup> classe - neutre
-e/-oides	<i>Anemone ranunculoides</i>	nom féminin	les adjectifs terminés par le suffixe -oides, tiré du grec («semblable à»), sont invariables
-us/-oides	<i>Convolvulus althaeoides</i>	nom masculin	
-um/-oides	<i>Alyssum alyssoides</i>	nom neutre	
-a/-color	<i>Fumaria bicolor</i>	nom féminin	les adjectifs terminés par le suffixe -color sont invariables
-us/-color	<i>Convolvulus tricolor</i>	nom masculin	
-um/-color	<i>Geranium versicolor</i>	nom neutre	
-e ou -a/-os	<i>Cardamine pentaphyllos</i> <i>Orlaya platycarpus</i>	nom féminin	adjectif grec, à masculin et féminin identiques
-us/-os	<i>Bromus alopecurus</i>	nom masculin	adjectif grec, à masculin et féminin identiques

Tableau 3. Exemples d'accords suivants les règles. (bleu = masculin, rose = féminin, violet = neutre)

## Exemples de conséquences sur les accords

Terminaisons	Exemples	Explications
-is/-ii	<i>Agrostis curtisii</i>	apposition du génitif de Curtis
-a/-orum	<i>Artemisia verlotiorum</i>	génitif pluriel du nom latinisé = des frères Verlot
	<i>Filago desertorum</i>	génitif pluriel = des déserts
	<i>Anisantha tectorum</i>	génitif pluriel = des toits
-us/-um	<i>Gladiolus segetum</i>	génitif pluriel de <i>seges</i> , <i>etis</i> , moisson
-um/-a	<i>Lepidium draba</i>	<i>Draba</i> est un nom de genre en apposition, donc invariable
-on/-a	<i>Picnomon acarna</i>	<i>Acarna</i> est un nom de genre en apposition, donc invariable
-a/-is	<i>Fritillaria meleagris</i>	<i>Meleagris</i> est un nom d'oiseau, la pintade
-us/-eb	<i>Prunus mahaleb</i>	nom d'origine arabe du Bois de Sainte-Lucie
-us/-a	<i>Convolvulus cantabrica</i>	<i>Cantabrica</i> est une «herbe inconnue»
-us/-a	<i>Mespilus germanica</i> <i>Fagus sylvatica</i> <i>Corylus avellana</i>	les noms d'arbres à terminaison masculine sont féminins
-um/-cola	<i>Erysimum monticola</i>	les mots composés du suffixe <i>-cola</i> sont masculins (le suffixe signifie «un habitant de») ; ici adjectif «invariable»
-us/-ens, -ans	<i>Ranunculus repens</i> <i>Schoenus nigricans</i>	participes présents employés comme adjectifs, «invariables» (au moins au nominatif singulier)
-o/-ens	<i>Filago lutescens</i>	
-a/-ens, -ans	<i>Alchemilla decumbens</i> <i>Potentilla reptans</i>	

## Construction des épithètes dérivant de noms de personnes

Comme les autres épithètes, elles peuvent être de types adjectifs ou des noms en apposition. On doit distinguer, parmi les noms de personnes, les patronymes, ceux qui possèdent une latinisation classique et ceux qui doivent suivre une latinisation imposée par certains articles du code de nomenclature (en particulier l'article 60.8).

Les patronymes possédant une latinisation classique sont, de manière générale, les patronymes qui sont aussi utilisés comme prénom dans nos sociétés (et en fait qui dérivent d'un prénom, exemples : Philippe, Bertrand...). Les épithètes qui sont dérivées de ces patronymes avec latinisation classique doivent respecter la rédaction et les déclinaisons de ces termes, qu'ils soient utilisés comme adjectif ou comme nom en apposition.

Les patronymes/noms de personnes ne possédant pas de latinisation classique doivent respecter une déclinaison imposée par le code de nomenclature et qui se détermine en fonction de la dernière lettre du patronyme et du type d'épithète. En effet ces épithètes peuvent soit être des adjectifs (exemple l'adjectif dérivant du patronyme Pris se traduirait en « prisien ») ou des substantifs (exemple de substantif dérivant du patronyme Pris, serait « de Pris »). Ces déclinaisons imposées sont les suivantes.

## Patronyme/nom de personne se terminant par une voyelle -e, -i, -o, -u, -y (sauf -a)

- Une épithète adjectivale se construit sous la forme : **nom + -an- + la terminaison accordée** avec le genre grammatical du nom de genre [ex : *laceana* /-anus /-anum, dédié à Lace, *scopoliana* /-anus /-anum dédié à Scopoli, *ardoioana* /-anus /-anum dédié à Ardoino, *glaziouana* /-anus /-anum dédié à Glaziou, *grayana* /-anus /-anum dédié à Gray, *bosserana* /-anus /-anum dédié à Bosser].
- Une épithète substantive masculine singulier (= dédiée à un homme) se construit sous la forme : **nom + i** [ex : *lacei*, *scopolii*, *ardoioi*, *glazioui*, *grayi*, *bosseri*].
- Une épithète substantive masculine pluriel (= dédiée à plusieurs hommes) se construit sous la forme : **nom + orum** [ex : *laceorum*, *scopoliorum*, *ardoioorum*, *glaziouorum*, *grayorum*, *bosserorum*].

- Une épithète substantive féminine singulier (= dédiée à une femme) se construit sous la forme : **nom + ae** [ex : *laceae*, *scopoliae*, *ardoioae*, *glaziouae*, *grayae*, *bosserae*].
- Une épithète substantive féminine pluriel (= dédiée à plusieurs femmes) se construit sous la forme : **nom + arum** [ex : *lacearum*, *scopoliarum*, *ardoioarum*, *glaziouarum*, *grayarum*, *bosserarum*].

## Patronyme/nom de personne se terminant par -a

- Une épithète adjectivale se construit sous la forme : **nom + n + terminaison accordée** avec le genre grammatical du nom de genre [ex : *trianana* /-nus /-num, dédié à Triana].
- Une épithète substantive masculine singulier (= dédiée à un homme) se construit sous la forme : **nom + e** [ex : *trianae*].
- Une épithète substantive masculine pluriel (= dédiée à plusieurs hommes) se construit sous la forme : **nom + rum** [ex : *trianarum*].
- Une épithète substantive féminine singulier (= dédiée à une femme) se construit sous la forme : **nom + e** [ex : *trianae*].
- Une épithète substantive féminine pluriel (= dédiée à plusieurs femmes) se construit sous la forme : **nom + rum** [ex : *trianarum*].

## Patronyme /nom de personne se terminant par une consonne (sauf -er)

- Une épithète adjectivale se construit sous la forme : **nom + ian + plus terminaison accordée** avec le genre grammatical du nom de genre [ex pour Wilson : *wilsoniana* /-anus /-anum].
- Une épithète substantive masculine singulier (= dédiée à un homme) se construit sous la forme : **nom + ii** [ex : *wilsonii*].
- Une épithète substantive masculine pluriel (= dédiée à plusieurs hommes) se construit sous la forme : **nom + iorum** [ex : *wilsoniorum*].
- Une épithète substantive féminine singulier (= dédiée à une femme) se construit sous la forme : **nom + iae** [ex : *wilsoniae*].
- Une épithète substantive féminine pluriel (= dédiée à plusieurs femmes) se construit sous la forme : **nom + iarum** [ex : *wilsoniarum*].

## Patronyme / nom de personne se terminant par -er

- Une épithète adjective se construit sous la forme **nom+ -ian- + la terminaison accordée** avec le genre grammatical du nom de genre [ex : *bosseriana* / -ianus / -ianum dédié à Bosser].
- Une épithète substantive masculin singulier (= dédiée à un homme) se construit sous la forme **nom + i** [ex : *bosseri*].
- Une épithète substantive masculin pluriel (= dédiée à plusieurs hommes) se construit sous la forme **nom + orum** [ex : *bosserorum*].
- Une épithète substantive féminin singulier (= dédiée à une femme) se construit sous la forme **nom + ae** [ex : *bosserae*].
- Une épithète substantive féminin pluriel (= dédiée à plusieurs femmes) se construit sous la forme **nom + arum** [ex : *bosserarum*].

Noter que cette règle permet de trancher le cas de *Carex halleriana* dédié à Haller que l'on trouve parfois orthographié *Carex hallerana*, clairement à tort.

Notons que l'article 23-5 du code de nomenclature de Schengen stipule que les « épithètes ne se conformant pas à cette règle doivent être corrigées (voir l'Art. 32.2) à la forme propre de la terminaison (en latin ou en grec transcrit) du ou des auteurs originaux ». Des corrections de noms sont donc actuellement en cours et impacteront les terminaisons des épithètes spécifiques dans les prochaines flores.

Et il y a énormément de travail à faire en ce sens. Michel Chauvet a par exemple recensé sur l'IPNI (International Plant Name Index) 18 orthographes distinctes pour une épithète dédiée à Forskål (*forskaalii*, *forskaehlei*, *forskahlei*, *forskahli*, *forskahlilii*, *forskalaiei*, *forskali*, *forskalii*, *forskallilii*, *forskaohlilii*, *forskaolii*, *forskaolilii*, *forskeliilii*, *forskoehliilii*, *forskoelii*, *forskohlei*, *forskohlilii*, *forskoliilii*, *forskaliana*, *forskalianus*, *forskaolianum*, *forskohleana*) !

## Conclusion

Si des règles existent pour établir la terminaison des épithètes spécifiques, les exceptions sont nombreuses. Bien que nous ne soyons pas spécialistes en langue ancienne, nous espérons n'avoir pas fait d'erreurs. Notre souhait est que ces explications vous permettent de mieux appréhender les accords des épithètes spécifiques.

## Remerciements

Nous remercions Michel Chauvet pour sa relecture et ses remarques constructives, notamment sur le mode grec de transcription des terminaisons et les exemples des noms appartenant aux 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> déclinaisons.

David Mercier pour ses remarques constructives.

## Bibliographie

Bock.B. *et al.*, 2020 – BDTFX, base de données nomenclaturale de la Flore de France (<https://www.tela-botanica.org/flore/france-metropolitaine>).

Collectif, 2018 - Code international de nomenclature pour les algues, champignons et algues (Code de Shenzhen) (<https://www.iaptglobal.org/shenzhen-code>).

Gaffiot F., 2016 - *Dictionnaire latin-français*, version digitale (<https://gaffiot.org>).

Raynal-Roques A., 1994 - *La botanique redécouverte*. Paris, Belin / INRA, 512 p.

Stearn W.T., 1983 - *Botanical latin. History, grammar, syntax, terminology and vocabulary*, 3<sup>rd</sup> ed. revised. Newton Abbot, David & Charles. 566 p.